

<p><b>Collect</b> Eternal Father, who at the baptism of Jesus revealed him to be your Son, anointing him with the Holy Spirit: grant to us, who are born again by water and the Spirit, that we may be faithful to our calling as your adopted children; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen</p>	<p><b>مجموعه</b> ای پدر ازلی، که در تعمید عیسی او را فرزندت خواندی، بواسطه روح القدس او را تدهین کردی: او را که مجدداً از آب و روح متولد می شود به ما ارزانی فرما، تا در زمره فرزندان با ایمانت باشیم؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p><b>First Reading: Isaiah 42:1-9</b> Here is my servant, whom I uphold, my chosen, in whom my soul delights; I have put my spirit upon him; he will bring forth justice to the nations. He will not cry or lift up his voice, or make it heard in the street; a bruised reed he will not break, and a dimly burning wick he will not quench; he will faithfully bring forth justice. He will not grow faint or be crushed until he has established justice in the earth; and the coastlands wait for his teaching. Thus says God, the LORD, who created the heavens and stretched them out, who spread out the earth and what comes from it, who gives breath to the people upon it and spirit to those who walk in it: I am the LORD, I have called you in righteousness, I have taken you by the hand and kept you; I have given you as a covenant to the people, a light to the nations, to open the eyes that are blind, to bring out the prisoners from the dungeon, from the prison those who sit in darkness. I am the LORD, that is my name; my glory I give to no other, nor my praise to idols. See, the former things have come to pass, and new things I now declare; before they spring forth, I tell you of them.</p>	<p><b>متن اول: اشعیا 42: 1-9</b> خداوند می فرماید: "این است خدمتگزار من که او را تقویت می کنم. این است برگزیده من که از او خشنودم. او را از روح پر می سازم تا عدالت و انصاف را برای قوم های جهان به ارمغان آورد. او آرام است و در کوچه ها فریاد نخواهد کرد و کسی صدایش را نخواهد شنید. نی خرد شده را نخواهد شکست و شعله ضعیف را خاموش خواهد کرد. او عدل و انصاف واقعی را به اجرا درخواهد آورد. دلسرد و نومید نخواهد شد و عدالت را بر زمین استوار خواهد ساخت. مردم سرزمینهای دور دست منتظرند تعالیم او را بشنوند." خداوند، خدایی که آسمانها را آفرید و گسترانید و زمین و هر چه را که در آن است بوجود آورد و نفس و حیات به تمام مردم جهان می بخشد، به خدمتگزار خود چنین می گوید: "من که خداوند هستم تو را خوانده ام و به تو قدرت داده ام تا عدالت را برقرار سازی. توسط تو با تمام قوم های جهان عهد می بندم و بوسیله تو به مردم دنیا نور می بخشم. تو چشمان کوران را باز خواهی کرد و آنانی را که در زندانهای تاریک اسیرند آزاد خواهی ساخت." من خداوند هستم و نام من همین است. جلال خود را به کسی نمی دهم و بتها را شریک ستایش خود نمی سازم. آنچه تابحال پیشگویی کرده ام، انجام گرفته است. اینک پیشگویی های جدیدی می کنم و شما را از آینده خبر می دهم."</p>
<p><b>Psalms 29</b> Ascribe to the LORD, O heavenly beings, ascribe to the LORD glory and strength. Ascribe to the LORD the glory of his name; worship the LORD in holy splendour. The voice of the LORD is over the waters; the God of glory thunders, the LORD, over mighty waters. The voice of the LORD is powerful; the voice of the LORD is full of majesty. The voice of the LORD breaks the cedars; the LORD breaks the cedars of Lebanon. He makes Lebanon skip like a calf, and Sirion like a young wild ox. The voice of the LORD flashes forth flames of fire. The voice of the LORD shakes the wilderness; the LORD shakes the wilderness of Kadesh. The voice of the LORD causes the oaks to whirl, and strips the forest bare; and in his temple all say, "Glory!" The LORD sits enthroned over the flood; the LORD sits enthroned as king forever. May the LORD give strength to his people! May the LORD bless his people with peace!</p>	<p><b>مزامیر 29</b> ای فرشتگان، خداوند را ستایش کنید! شکوه و عظمت او را بستابید! خداوند را آنچنانکه سزاوار است بپرستید! در لباس تقوی و تقدس او را سجده کنید! صدای خداوند از ورای دریاها شنیده می شود؛ او همچون رعد می غرد! صدای او بر اقیانوسها طنین افکن است! صدای خداوند پر قدرت و باشکوه است. صدای خداوند درختان سرو را می شکند. آری درختان سرو لبنان را می شکند. کوه های لبنان را می لرزاند و کوه حرمون را مانند گوساله به جست و خیز وامی دارد. صدای خداوند رعد و برق ایجاد می کند، دشتها را به لرزه در می آورد و صحرای قادش را تکان می دهد. صدای خداوند درخت بلوط را می لرزاند و برگهای درختان جنگل را به زمین می ریزد. در خانه خداوند، همه جلال و عظمت او را می ستایند. خداوند بر آبهای عمیق فرمان می راند و تا به ابد سلطنت می نماید. [1] خداوند به قوم برگزیده خود قدرت می بخشد و صلح و سلامتی نصیب ایشان می کند.</p>
<p><b>Second Reading: Acts 10:34-43</b> Then Peter began to speak to them: "I truly understand that God shows no partiality, but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him. You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ--he is Lord of all. That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced: how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with</p>	<p><b>متن دوم: اعمال رسولان 10: 34-43</b> آنگاه پطرس جواب داد: "حالا می فهمم که فقط یهودیان محبوب خدا نیستند! بلکه هرکس از هر نژاد و قومی که خدا را بپرستد و کارهای نیک بکند، مورد پسند او واقع می شود. شما یقیناً از آن بشارت و مژدهای که خدا به قوم اسرائیل داده آگاه می باشید، یعنی این مژده که انسان می تواند بوسیله عیسی مسیح که خداوند همه است، بسوی خدا بازگردد. این پیغام و این وقایع، با تعمید یحیی آغاز شد، و از جلیل به تمام یهودیه رسید. [38] و بدون شک می دانید که خدا عیسی ناصری را مسیح تعیین کرد و با</p>

<p>power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem.</p> <p>They put him to death by hanging him on a tree; but God raised him on the third day and allowed him to appear, not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses, and who ate and drank with him after he rose from the dead.</p> <p>He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead. All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name."</p>	<p>روح القدس و قدرت خود به این دنیا فرستاد. او به همه جا می‌رفت، کارهای نیک انجام می‌داد و تمام کسانی را که اسیر ارواح ناپاک بودند شفا می‌داد، زیرا خدا با او بود.</p> <p>39" و ما رسولان شاهد تمام اعمالی هستیم که او در سرتاسر اسرائیل و در اورشلیم انجام داد و در همان شهر بود که او را بر صلیب کشتند.</p> <p>40ولی سه روز بعد، خدا او را زنده کرد و او را به شاهدانی که از پیش انتخاب کرده بود، ظاهر فرمود. البته همه مردم او را ندیدند، بلکه فقط ما که بعد از زنده شدنش، با او خوردیم و نوشیدیم، شاهد این واقعه عظیم بودیم.</p> <p>42خدا ما را فرستاد تا این خبر خوش را به همه بدهیم و بگوییم که خدا عیسی را تعیین نموده تا داور زندگان و مردگان باشد.</p> <p>43تمام پیامبران نیز در کتاب آسمانی ما نوشته‌اند که هر کس به او ایمان بیاورد، گناهانش بخشیده خواهد شد."</p>
<p><b>Gospel Reading: Matthew 3:13-17</b></p> <p>Then Jesus came from Galilee to John at the Jordan, to be baptized by him.</p> <p>John would have prevented him, saying, "I need to be baptized by you, and do you come to me?" But Jesus answered him, "Let it be so now; for it is proper for us in this way to fulfill all righteousness."</p> <p>Then he consented. And when Jesus had been baptized, just as he came up from the water, suddenly the heavens were opened to him and he saw the Spirit of God descending like a dove and alighting on him. And a voice from heaven said, "This is my Son, the Beloved, with whom I am well pleased."</p>	<p><b>متن انجیل: متی 3: 13-17</b></p> <p>در آن زمان، عیسی از ایالت جلیل بسوی رود اردن به راه افتاد تا در آنجا از یحیی تعمید گیرد.</p> <p>14ولی یحیی مانع او شد و گفت: "این کار، شایسته نیست. این منم که باید از تو تعمید بگیرم."</p> <p>15اما عیسی گفت: "مرا تعمید بده زیرا اینچنین، حکم خدا را بجا می‌آوریم." پس یحیی او را تعمید داد.</p> <p>16پس از تعمید، در همان لحظه که عیسی از آب بیرون می‌آمد، آسمان باز شد و یحیی روح خدا را دید که به شکل کبوتری پایین آمد و بر عیسی قرار گرفت.</p> <p>این فرزند عزیز من است که از او "آنگاه ندایی از آسمان در رسید که "خشنودم"</p>
<p><b>Prayer after Communion</b></p> <p>Lord of all time and eternity, you opened the heavens and revealed yourself as Father in the baptism of Jesus your beloved Son: by the power of your Spirit complete the heavenly work of our rebirth through the waters of the new creation; through Jesus Christ our Lord. Amen.</p>	<p><b>دعای بعد از عشاء ربانی</b></p> <p>خداوند ازلی و ابدی، آسمان را گشودی و خودت را بعنوان پدر شناساندی در تعمید فرزند محبوبت، عیسی: با قدرت روح کار آسمانی خود را با تولد دوباره به انجام برسان با آب خلقت نو؛ بواسطه خداوند ما عیسی مسیح.</p>

## First Reading: Isaiah 42:1-9

### *A reading from the prophecies of Isaiah:*

Here is my servant, whom I uphold, my chosen, in whom my soul delights; I have put my spirit upon him; he will bring forth justice to the nations. He will not cry or lift up his voice, or make it heard in the street; a bruised reed he will not break, and a dimly burning wick he will not quench; he will faithfully bring forth justice. He will not grow faint or be crushed until he has established justice in the earth; and the coastlands wait for his teaching. Thus says God, the LORD, who created the heavens and stretched them out, who spread out the earth and what comes from it, who gives breath to the people upon it and spirit to those who walk in it: I am the LORD, I have called you in righteousness, I have taken you by the hand and kept you; I have given you as a covenant to the people, a light to the nations, to open the eyes that are blind, to bring out the prisoners from the dungeon, from the prison those who sit in darkness. I am the LORD, that is my name; my glory I give to no other, nor my praise to idols. See, the former things have come to pass, and new things I now declare; before they spring forth, I tell you of them.

### متن اول: اشعیا 42: 9-1

خداوند می‌فرماید: "این است خدمتگزار من که او را تقویت می‌کنم. این است برگزیده من که از او خشنودم. او را از روح پر می‌سازم تا عدالت و انصاف را برای قوم‌های جهان به ارمغان آورد. او آرام است و در کوچه‌ها فریاد نخواهد کرد و کسی صدایش را نخواهد شنید. نی خرد شده را نخواهد شکست و شعلهء ضعیف را خاموش نخواهد کرد. او عدل و انصاف واقعی را به اجرا درخواهد آورد. دلسرد و نومید نخواهد شد و عدالت را بر زمین استوار خواهد ساخت. مردم سرزمینهای دور دست منتظرند تعالیم او را بشنوند."

خداوند، خدایی که آسمانها را آفرید و گسترانید و زمین و هر چه را که در آن است بوجود آورد و نفس و حیات به تمام مردم جهان می‌بخشد، به خدمتگزار خود چنین می‌گوید:

"من که خداوند هستم تو را خوانده‌ام و به تو قدرت داده‌ام تا عدالت را برقرار سازی. توسط تو با تمام قوم‌های جهان عهد می‌بندم و بوسیلهء تو به مردم دنیا نور می‌بخشم. تو چشمان کوران را باز خواهی کرد و آنانی را که در زندانهای تاریک اسیرند آزاد خواهی ساخت."

"من خداوند هستم و نام من همین است. جلال خود را به کسی نمی‌دهم و بتها را شریک ستایش خود نمی‌سازم. آنچه تابحال پیشگویی کرده‌ام، انجام گرفته است. اینک پیشگویی‌های جدیدی می‌کنم و شما را از آینده خبر می‌دهم."

*This is the word of the Lord*

**Acts 10:34-43**

*A reading from the Acts of the Apostles:*

Then Peter began to speak to them:

"I truly understand that God shows no partiality,  
but in every nation anyone who fears him  
and does what is right is acceptable to him.

You know the message he sent to the people of Israel,  
preaching peace by Jesus Christ--he is Lord of all.

That message spread throughout Judea,  
beginning in Galilee after the baptism that John announced:  
how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power;  
how he went about doing good  
and healing all who were oppressed by the devil,  
for God was with him.

We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem.

They put him to death by hanging him on a tree;  
but God raised him on the third day and allowed him to appear,  
not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses,  
and who ate and drank with him after he rose from the dead.

He commanded us to preach to the people  
and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead.  
All the prophets testify about him that everyone who believes in him  
receives forgiveness of sins through his name."

This is the word of the Lord